



**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.  
GENERAL

A/49/800  
S/1994/1435  
22 December 1994  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH/  
SPANISH/RUSSIAN

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Сорок девятая сессия  
Пункт 27 повестки дня  
СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СОВЕЩАНИЕМ  
ПО БЕЗОПАСНОСТИ И СОТРУДНИЧЕСТВУ  
В ЕВРОПЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Сорок девятый год

Письмо Постоянного представителя Венгрии при Организации  
Объединенных Наций от 21 декабря 1994 года на имя  
Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить текст Документа, озаглавленного "На пути к подлинному партнерству в новую эпоху", который был принят на Будапештской встрече на высшем уровне 1994 года Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 27 повестки дня, а также документа Совета Безопасности.

Иштван НАТОН  
Посол

ПРИЛОЖЕНИЕ

Документ Будапештской встречи на высшем уровне 1994 года  
Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе

На пути к подлинному партнерству в новую эпоху

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ДЕКЛАРАЦИЯ БУДАПЕШТСКОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ . . . . .	4
ДЕКЛАРАЦИЯ В СВЯЗИ С 50-ЛЕТИЕМ ОКОНЧАНИЯ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ . . . . .	12
ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ВОПРОСАМ БАЛТИЙСКОГО РЕГИОНА . . . . .	14
БУДАПЕШТСКИЕ РЕШЕНИЯ	
I.    УКРЕПЛЕНИЕ СБСЕ . . . . .	16
II.   РЕГИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ . . . . .	21
III.  ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА СБСЕ В ОБЛАСТИ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ КОНФЛИКТОВ И РЕГУЛИРОВАНИЯ КРИЗИСОВ . . . . .	28
IV.  КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ, КАСАЮЩИЙСЯ ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ БЕЗОПАСНОСТИ . . . . .	29
V.   ДАЛЬНЕЙШИЕ ЗАДАЧИ ФОРУМА СБСЕ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ В ОБЛАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ . . . . .	39
VI.  ПРИНЦИПЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ НЕРАСПРОСТРАНЕНИЕ . . . . .	43
VII. МОДЕЛЬ ОБЩЕЙ И ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЕВРОПЫ XXI ВЕКА . . . . .	49
VIII. ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ИЗМЕРЕНИЕ . . . . .	51
IX.  ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ИЗМЕРЕНИЕ . . . . .	65
X.   СРЕДИЗЕМНОМОРЬЕ . . . . .	73

**СБСЕ**

**БУДАПЕШТСКИЙ ДОКУМЕНТ 1994 ГОДА  
НА ПУТИ К ПОДЛИННОМУ ПАРТНЕРСТВУ  
В НОВУЮ ЭПОХУ**

**ДЕКЛАРАЦИЯ БУДАПЕШТСКОЙ ВСТРЕЧИ  
НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ**

## ДЕКЛАРАЦИЯ БУДАПЕШТСКОЙ ВСТРЕЧИ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ

### На пути к подлинному партнерству в новую эпоху

1. Мы, главы государств и правительств государств – участников Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, собрались в Будапеште, чтобы совместно оценить недавнее прошлое, рассмотреть настоящее и заглянуть в будущее. Мы делаем это накануне пятидесятой годовщины окончания Второй мировой войны и двадцатого юбилея подписания хельсинкского Заключительного акта, а также в пятую годовщину падения берлинской стены.
2. Мы убеждены, что за СБСЕ – центральная роль в построении безопасного и стабильного сообщества СБСЕ, единого и свободного. Мы вновь подтверждаем принципы, закрепленные в хельсинкском Заключительном акте и последующих документах СБСЕ. Они являются отражением общих ценностей, которыми мы будем руководствоваться при осуществлении своей политики, индивидуально и коллективно, во всех организациях и институтах, в работе которых мы участвуем.
3. СБСЕ является той структурой в области безопасности, которая охватывает государства от Ванкувера до Владивостока. Мы исполнены решимости придать СБСЕ новый политический импульс, что позволит ему играть кардинальную роль в нахождении ответов на вызовы XXI века. Эта решимость найдет отражение в новом названии СБСЕ, которое отныне будет именоваться Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ).
4. СБСЕ сыграло полезную роль в преодолении барьеров и управлении процессом перемен в масштабах всего нашего региона. Со времени нашей последней встречи произошли новые обнадеживающие события. В основном канули в Лету пережитки холодной войны. Проводились свободные выборы; все шире и глубже разрастались корни демократии. Однако путь к стабильному

демократическому обществу, эффективной рыночной экономике и социальной справедливости не легок.

5. Все более широкое утверждение свобод сопровождается возникновением новых конфликтов и возрождением старых. В регионе СБСЕ продолжают вспышки военных действий, вызванных стремлением к гегемонии и территориальной экспансии. Все еще имеет место попрание прав человека и основных свобод, сохраняется нетерпимость, практикуется дискриминация в отношении меньшинств. До сих пор широко распространены такие социальные недуги, как агрессивный национализм, расизм, шовинизм, ксенофобия, антисемитизм и межэтническая напряженность. Наряду с социальной и экономической нестабильностью они представляют собой основные причины кризисов, несчастья и гибели людей. Они свидетельствуют о несоблюдении принципов и обязательств, принятых в рамках СБСЕ. Такое положение дел требует от нас решительных действий. Мы должны объединить усилия, с тем чтобы добиться полного уважения этих принципов и обязательств, а также обеспечить действенную солидарность и сотрудничество ради облегчения человеческих страданий.

6. Мы признаем, что растущую угрозу для общества в странах региона СБСЕ представляет терроризм. Мы вновь заявляем о своем безоговорочном осуждении любых террористических актов и деятельности, которым нет оправдания ни при каких обстоятельствах. Мы снова подтверждаем нашу решимость вести борьбу с терроризмом и нашу приверженность более широкому сотрудничеству в деле ликвидации этой угрозы безопасности, демократии и правам человека.

7. СБСЕ будет форумом, где будет вестись обсуждение проблем, вызывающих озабоченность государств-участников, где будут прислушиваться к их интересам в области безопасности и где будут предприниматься действия по защите этих интересов. Мы будем и далее повышать его роль в качестве

инструмента для объединения усилий этих государств по решению проблем безопасности. Опираясь на СБСЕ, мы будем строить отношения подлинного партнерства в области безопасности между всеми государствами-участниками независимо от того, являются ли они членами других организаций, занимающихся вопросами безопасности. При этом мы будем руководствоваться принятыми в СБСЕ всеобъемлющей концепцией безопасности и принципом ее неделимости, а также нашим обязательством не обеспечивать интересы национальной безопасности за счет интересов других. Демократические ценности СБСЕ имеют основополагающее значение для реализации нашей цели построения сообщества наций, свободного как от старых, так и от новых разделительных линий, в котором в полной мере уважаются суверенное равенство и независимость всех государств, не существует никаких сфер влияния и принимаются энергичные меры по защите прав человека и основных свобод для всех людей независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, социального происхождения или принадлежности к какому-либо меньшинству.

8. СБСЕ будет одним из главных инструментов в деле раннего предупреждения, предотвращения конфликтов и регулирования кризисов в регионе. Мы пришли к согласию о том, что государства-участники могут в исключительных случаях совместно принимать решение о передаче от имени СБСЕ того или иного спора на рассмотрение Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Мы также постановили систематизировать и переводить на более практическую основу сотрудничество СБСЕ с европейскими и другими региональными и трансатлантическими организациями и институтами, разделяющими его ценности и цели.

9. Для преодоления новых рубежей СБСЕ создает новые средства. В этом контексте мы приветствуем вступление в силу Конвенции по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ. Мы будем и далее повышать роль и потенциал СБСЕ в области раннего предупреждения, предотвращения конфликтов и регулирования кризисов, используя, в частности, операции СБСЕ по

поддержанию мира и миссии СБСЕ. Мы будем оказывать неизменную политическую поддержку усилиям СБСЕ и выделять на эти цели надлежащие ресурсы. Мы договорились укрепить органы СБСЕ, предназначенные для политических консультаций и принятия решений, а также его оперативную деятельность, проводимую действующим Председателем при поддержке Тройки, равно как и другие процедуры и институты СБСЕ, в частности работу Генерального секретаря и Секретариата, Верховного комиссара по делам национальных меньшинств и Бюро по демократическим институтам и правам человека. Мы, кроме того, постановили расширять наши контакты и диалог с Парламентской ассамблеей СБСЕ.

10. Продолжая осуществление нормотворческой функции СБСЕ, мы составили "Кодекс поведения, касающийся военно-политических аспектов безопасности", в котором, среди прочего, излагаются принципы, определяющие роль вооруженных сил в демократическом обществе.

11. Мы приветствуем принятие в рамках Форума СБСЕ по сотрудничеству в области безопасности мер существенного характера, включая новый, получивший дальнейшее развитие Венский документ 1994 года. Перечень соответствующих мер приводится в Приложении к Решению VI Будапештского документа. С целью придать новый импульс процессу контроля над вооружениями, разоружения и укрепления доверия и безопасности, в дополнение к ранее согласованным решениям и договоренностям, мы дали Форуму указание продолжать деятельность в соответствии с его мандатом и разработать концептуальную базу, на основе которой будет сформулирована повестка дня, предусматривающая принятие новых мер контроля над вооружениями, и в частности укрепления доверия и безопасности. Мы также поручили ему рассматривать конкретные проблемы региональной безопасности с особым упором на обеспечение долгосрочной стабильности в юго-восточной Европе.



12. Учитывая новые угрозы, создаваемые распространением оружия массового уничтожения, мы согласовали основополагающие принципы, которыми будем руководствоваться в своей национальной политике в интересах достижения совместных целей в области нераспространения. Мы решительно привержены полному выполнению Договора о нераспространении ядерного оружия и его бессрочному и безусловному продлению. Мы приветствуем недавние заявления четырех обладающих ядерным оружием государств региона СБСЕ относительно ядерных испытаний как отвечающие задаче согласования договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Мы настоятельно призываем все стороны, подписавшие Конвенцию о запрещении разработки, производства, накопления или применения химического оружия и о его уничтожении завершить процесс ее ратификации в как можно более сжатые сроки. Мы также подчеркиваем важность скорейшего вступления в силу Договора по открытому небу и его выполнения.

13. В свете продолжающихся быстрых перемен мы считаем важным начать на основе принятых в рамках СБСЕ принципов и обязательств обсуждение модели общей и всеобъемлющей безопасности для нашего региона на XXI век. В процессе такого обсуждения будет учитываться вклад СБСЕ в обеспечение безопасности, стабильности и сотрудничества. Действующий Председатель представит доклад о ходе этой работы на следующей Встрече Совета министров в 1995 году в Будапеште. Итоги дискуссии о такой модели безопасности будут вынесены на рассмотрение нашей следующей Встречи на высшем уровне в Лиссабоне в 1996 году.

14. Мы подтверждаем важную роль человеческого измерения во всех видах деятельности СБСЕ. Уважение прав человека и основных свобод, демократии и верховенства закона является необходимым компонентом безопасности и сотрудничества в регионе СБСЕ. Оно должно оставаться одной из главных целей деятельности СБСЕ. Чрезвычайно важное значение в области человеческого измерения имеют периодические обзоры выполнения наших

обязательств, с самого начала играющие кардинальную роль в СБСЕ. Бюро по демократическим институтам и правам человека, возможности которого будут расширены, продолжит оказание содействия государствам-участникам, особенно тем, которые находятся на переходном этапе. Мы подчеркиваем важность контактов между людьми в преодолении наследия былых расколов.

15. Мы признаем, что рыночная экономика и устойчивое экономическое развитие являются неотъемлемыми составляющими принятой в СБСЕ всеобъемлющей концепции безопасности. Мы поощряем укрепление сотрудничества в целях поддержки переходных процессов, регионального сотрудничества и ответственного отношения к окружающей среде. Мы положительно оцениваем ту роль, которую играют соответствующие международные организации и учреждения, такие как ЕЭК ООН, ОЭСР, ЕБРР и ЕИБ, в оказании содействия решению приоритетных задач СБСЕ в области экономического измерения. Мы твердо намерены повышать эффективность Экономического форума и других видов деятельности СБСЕ в рамках экономического измерения. Мы просим действующего Председателя изучить возможности интеграции проблем экономического измерения с задачами, стоящими перед СБСЕ, и доложить о ходе этой работы на нашей следующей Встрече на высшем уровне.

16. Мы приветствуем принятие Парижской декларации, которая положила начало процессу, направленному на создание Пакта о стабильности, а также выраженное в ней намерение доверить СБСЕ наблюдение за выполнением этого Пакта.

17. Укрепление безопасности и сотрудничества в Средиземноморье имеет важное значение для стабильности в регионе СБСЕ. Мы приветствуем достижение прогресса на пути к миру на Ближнем Востоке и позитивные последствия этого для европейской безопасности. Общая позиция, занятая Алжиром, Египтом, Израилем, Марокко и Тунисом по вопросу об отношениях

между СБСЕ и странами Средиземноморья, служит для нас стимулом к углублению давних взаимоотношений и укреплению сотрудничества между СБСЕ и неучаствующими средиземноморскими государствами.

18. Мы с удовлетворением отмечаем развитие наших отношений с Японией.

Мы приветствуем интерес, проявляемый Республикой Кореей, которая впервые присутствовала на Встрече СБСЕ на высшем уровне, а также другими государствами к опыту и деятельности СБСЕ, и выражаем готовность сотрудничать с ними в областях, представляющих взаимный интерес.

19. В интересах продвижения к подлинному партнерству в новую эпоху мы приняли сегодня Будапештские решения, которые будут выполняться добросовестно и в полном объеме.

20. Мы уполномочиваем Совет министров предпринять дальнейшие шаги, которые могут потребоваться для выполнения этих решений. Совет может внести в них любые поправки, которые он сочтет необходимыми.

21. Полный текст Будапештского документа будет опубликован в каждом государстве-участнике, которое обеспечит возможно более широкое ознакомление с ним.

22. К правительству Венгрии обращается просьба направить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст Будапештского документа, который не подлежит регистрации на основании статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций, с целью его распространения среди всех членов Организации в качестве официального документа Организации Объединенных Наций.

Будапешт, 6 декабря 1994 года

**ДЕКЛАРАЦИЯ  
В СВЯЗИ С 50–ЛЕТИЕМ ОКОНЧАНИЯ  
ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ**

1. В 1995 году человечество будет отмечать 50–летие окончания сражений Второй мировой войны, повлекших беспрецедентные страдания и разрушения.
2. Мы скорбим о десятках миллионов погибших. Мы чтим память всех, кто боролся за победу человечества над диктатурой, угнетением и агрессией.
3. Вторая мировая война и ее глубокие и долгосрочные последствия служат нам постоянным напоминанием о необходимости со всей твердостью и решительностью соблюдать принципы хельсинкского Заключительного акта. Благодаря мощи его идей, благодаря храбрости мужчин и женщин, благодаря силе воли народов Европа освободилась наконец от наследия прошлого и вступила в новую эпоху демократии, мира и единства. Поэтому мы, главы государств и правительств государств – участников СБСЕ, движимые желанием создать подлинно объединенную Европу, подтверждаем наше намерение стремиться ко все более тесному сотрудничеству в Европе без стен, идеологических барьеров и политической вражды.
4. СБСЕ – подходящая и необходимая структура для продолжающегося процесса перемен. В качестве сообщества преданных делу свободы и демократии государств от Ванкувера до Владивостока мы готовы в полном объеме использовать потенциал СБСЕ для предотвращения новых расколов и разногласий в регионе СБСЕ и для обеспечения безопасности и стабильности всех государств–участников.

5. Над слишком многими районами нашего сообщества еще нависает тень насилия и кровопролития. Мы все призваны обеспечить, чтобы ни при каких обстоятельствах в регионе СБСЕ не было места варварству.

6. Вспоминая трагедию Второй мировой войны и отдавая себе отчет в сегодняшнем насилии и конфликтах, как между государствами, так и внутри них, мы:

- напоминаем об обязательстве воздерживаться от применения силы или угрозы силой как против территориальной целостности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, несовместимым с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций и хельсинкского Заключительного акта;
- решительно заявляем, что государства-участники умножат усилия, чтобы положить конец всем нынешним конфликтам и избавить грядущие поколения от бедствий любых новых войн, в том числе через изучение уроков, вытекающих из истории войн.

7. Мы убеждены, что выполнение этого обязательства будет наилучшим способом воздать должное тем, кто боролся за мир, свободу, демократию и человеческое достоинство, а также почтить память жертв Второй мировой войны. Только таким образом мы добьемся того, чтобы подобные трагедии больше не повторялись и чтобы Европа превратилась в единый континент мира, стабильности, сотрудничества и процветания.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ВОПРОСАМ БАЛТИЙСКОГО РЕГИОНА

Государства–участники приветствовали вывод иностранных войск из балтийских государств в соответствии с договоренностью, зафиксированной в пункте 15 Декларации хельсинкской Встречи на высшем уровне 1992 года. Они признали его событием исторического значения и важным фактором стабилизации положения в области безопасности в балтийском регионе.

Они согласились с тем, что это достижение будет способствовать развитию добрососедских отношений и конструктивного сотрудничества в данном регионе. Государства–участники отметили в этом контексте, что СБСЕ располагает широким набором средств для развития сотрудничества и оказания поддержки, включая механизм для ведения консультаций и диалога, направления миссий и содействия в выполнении двусторонних соглашений. Они заявили о своей готовности оптимальным образом использовать СБСЕ для укрепления и повышения безопасности, стабильности, уважения прав человека и обеспечения дальнейшей демократической эволюции во всех государствах–участниках в балтийском регионе. В связи с этим СБСЕ, учитывая накопленный им позитивный опыт работы в балтийских государствах, будет и далее расширять свою деятельность в области человеческого измерения, включая права человека и другие вопросы, в отношении всех государств–участников в балтийском регионе.

Они признали ценный вклад, вносимый Советом государств Балтийского моря в региональное сотрудничество.

## **БУДАПЕШТСКИЕ РЕШЕНИЯ**

## I

### УКРЕПЛЕНИЕ СБСЕ

1. Начавшаяся новая эпоха безопасности и сотрудничества в Европе принесла с собой коренные изменения в СБСЕ и резкое возрастание его роли в формировании нашего общего пространства безопасности. Этот факт найдет отражение в новом названии СБСЕ, которое отныне будет именоваться Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Это новое название будет использоваться с 1 января 1995 года. Начиная с этой даты все упоминания о СБСЕ будут рассматриваться как упоминания об ОБСЕ.
2. Государства-участники исполнены решимости в максимальной степени использовать потенциал СБСЕ и договорились в свете этого об излагаемых ниже целях и задачах, а также структурных изменениях, необходимых для укрепления СБСЕ и обеспечения его наибольшей эффективности. Их намерение состоит в увеличении вклада СБСЕ в безопасность, стабильность и сотрудничество в регионе СБСЕ, с тем чтобы оно играло центральную роль в становлении общего пространства безопасности на основе принципов, содержащихся в хельсинкском Заключительном акте.
3. Главы государств и правительств постановили, что в дальнейшем роль и функции СБСЕ будут заключаться, в частности, в том, чтобы:
  4. – активно применять свои нормы и стандарты при формировании общего пространства безопасности;
  5. – обеспечивать полное выполнение всех обязательств, принятых в рамках СБСЕ;



6. – служить всеохватывающим, работающим на основе правила консенсуса и всеобъемлющим форумом для консультаций, принятия решений и сотрудничества в Европе;
7. – укреплять добрососедские отношения, поощряя заключение двусторонних, региональных, а также, возможно, общеевропейских соглашений или договоренностей между государствами-участниками;
8. – наращивать и далее возможности и деятельность СБСЕ в области превентивной дипломатии;
9. – способствовать широкому применению своих принципов и развивать свой потенциал в сфере деятельности по разрешению конфликтов, регулированию кризисов, поддержанию мира и преодолению последствий конфликтов, включая оказание содействия реконструкции;
10. – повышать безопасность и стабильность путем контроля над вооружениями, разоружения и укрепления доверия и безопасности на всем пространстве СБСЕ и на уровне отдельных регионов;
11. – развивать и далее деятельность СБСЕ в сфере прав человека и основных свобод, а также в других областях человеческого измерения;
12. – углублять сотрудничество между государствами-участниками с целью налаживания прочной рыночной экономики во всех странах региона СБСЕ;
13. – продолжать наращивать деятельность и потенциал СБСЕ по решению проблем с учетом всего спектра его функций, сформировавшегося

после принятия хельсинкского Заключительного акта, в целях нахождения ответов на новые вызовы и опасности.

14. Деятельность СБСЕ по достижению этих целей будет строиться следующим образом:

15. Следующая Встреча глав государств и правительств состоится в 1996 году в Лиссабоне; ей будет предшествовать подготовительное совещание. На Встрече будет принято решение о частоте проведения дальнейших встреч на высшем уровне.

16. Совет министров (ранее Совет СБСЕ) в качестве центрального руководящего органа СБСЕ, ответственного за принятие решений, будет собираться на свои встречи на уровне министров иностранных дел, как правило, незадолго до окончания срока полномочий каждого Председателя.

17. Руководящий совет (РС, который заменит собой Комитет старших должностных лиц) будет собираться на свои встречи в Праге как минимум два раза в год. Дополнительная его встреча будет проводиться перед Встречей Совета министров. Руководящий совет будет обсуждать и формулировать руководящие принципы политического и общего бюджетного характера. Желательно, чтобы государства-участники были представлены в нем на уровне директоров политических департаментов или на соответствующем ему уровне. Руководящий совет будет также созываться в качестве Экономического форума.

18. Постоянный совет (ранее Постоянный комитет) будет основным органом для ведения политических консультаций и принятия текущих решений. Он также может созываться при возникновении чрезвычайных обстоятельств. В его состав будут входить постоянные представители государств-участников, а заседания его будут проводиться в Вене.

19. Общее руководство оперативной деятельностью останется за действующим Председателем (ДП). Он будет по-прежнему в полной мере использовать свои полномочия, в том числе посредством направления личных представителей. Действующий Председатель будет опираться на помощь Тройки. Срок полномочий Председателя будет составлять, как правило, один календарный год.

20. Генеральный секретарь будет продолжать в полной мере использовать свой мандат и в порядке оказания поддержки ДП будет более активно участвовать во всех аспектах управления деятельностью СБСЕ. Он принимает участие во встречах Тройки на уровне министров.

21. Будет оказываться поддержка дальнейшей деятельности Верховного комиссара по делам национальных меньшинств, а объем выделяемых на его нужды ресурсов будет увеличен. Государства-участники будут активизировать свои усилия по выполнению его рекомендаций.

22. Постоянный совет будет оказывать политическую поддержку миссиям СБСЕ в их работе и принимать решения о соответствующих дальнейших шагах. Для обеспечения выполнения миссиями своих задач государства-участники будут выделять необходимые людские и финансовые ресурсы.

23. Бюро СБСЕ по демократическим институтам и правам человека будет укрепляться в качестве органа, играющего важную роль в деятельности СБСЕ.

24. Действующий Председатель будет продолжать поддерживать тесные контакты и активный диалог с Парламентской ассамблеей (ПА). Он будет выносить рекомендации ПА на рассмотрение Постоянного совета и информировать ПА о деятельности СБСЕ.

25. Существующий порядок обзора выполнения всех обязательств по СБСЕ будет сохранен. Совещание по обзору, созываемое перед каждой Встречей на высшем уровне, будет проводиться в Вене.

26. СБСЕ будет углублять сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, а также с европейскими и другими региональными и трансатлантическими организациями, избегая при этом дублирования в работе. В качестве участников регионального соглашения в том смысле, как это определено в Главе VIII Устава ООН, государства – участники СБСЕ будут предпринимать все усилия для достижения мирного разрешения местных споров, прежде чем передавать их на рассмотрение Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

27. Являясь всеобъемлющей структурой для обеспечения безопасности, СБСЕ будет готово выступать в роли хранителя двусторонних и многосторонних соглашений и договоренностей, достигнутых на добровольной основе путем переговоров, а также следить за их выполнением, если об этом попросят стороны.

28. Действующий Председатель подготовит сводный текст решений, касающихся структур и институтов СБСЕ, ко времени проведения Встречи Совета министров в Будапеште в 1995 году.

29. Переименование СБСЕ в ОБСЕ не изменяет ни характера наших обязательств по СБСЕ, ни статуса СБСЕ и его институтов. В своем организационном развитии СБСЕ будет и впредь проявлять гибкость и динамизм. Будет продолжена работа по вопросам, касающимся дальнейшего институционального развития СБСЕ, включая укрепление и рационализацию его инструментов и механизмов. СБСЕ будет подвергаться регулярному рассмотрению свои цели, деятельность и структурную схему. Оно рассмотрит ход выполнения принятого в Риме Решения о правоспособности, привилегиях и иммунитетах и, при необходимости, изучит возможность согласования дальнейших мер правового характера. Кроме того, государства-участники будут рассматривать возможности закрепления в национальном законодательстве взятых ими на себя обязательств и заключения, когда это целесообразно, соответствующих договоров.

## II

### РЕГИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

#### Активизация действий СБСЕ в связи с нагорнокарабахским конфликтом

1. Выражая сожаление по поводу продолжения конфликта и его трагических последствий для людей, государства-участники приветствовали подтверждение сторонами в конфликте договоренности о прекращении огня, достигнутой 12 мая 1994 года благодаря посредническим усилиям Российской Федерации во взаимодействии с Минской группой СБСЕ. Они подтвердили свою приверженность соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и приветствовали политическую поддержку, оказываемую Советом Безопасности усилиям СБСЕ, направленным на мирное урегулирование конфликта. С этой целью они призвали стороны в конфликте начать более интенсивные переговоры по вопросам существа, включая прямые контакты. В данном контексте они выразили свое твердое намерение наращивать предпринимаемые СБСЕ усилия и оказываемое им содействие. Они решительно поддержали посредническую деятельность Минской группы СБСЕ, а также выразили признательность за решающий вклад Российской Федерации и за индивидуальные усилия других членов Минской группы. Они договорились координировать и сводить воедино все эти усилия в рамках СБСЕ.

2. С этой целью они поручили действующему Председателю назначить, на основе консультаций с государствами-участниками и действуя как можно скорее, сопредседателей Минской конференции с тем, чтобы создать единую и согласованную базу для переговоров, а также обеспечить полную координацию всей посреднической и переговорной деятельности. Эти сопредседатели, руководствуясь во всех своих усилиях на переговорах принципами СБСЕ и согласованным мандатом, будут совместно председательствовать на встречах

Минской группы и совместно докладывать действующему Председателю. Они будут регулярно информировать Постоянный совет о ходе своей работы.

3. В качестве первого шага в рамках этих усилий они поручили сопредседателям Минской конференции незамедлительно предпринять при поддержке Российской Федерации и других отдельных членов Минской группы и в сотрудничестве с ними шаги с целью содействовать дальнейшему соблюдению существующей договоренности о прекращении огня и, опираясь на прогресс, уже достигнутый ранее в ходе посреднической деятельности, оперативно провести переговоры в целях заключения политического соглашения о прекращении вооруженного конфликта, реализация которого устранил основные последствия конфликта для всех сторон и позволит создать Минскую конференцию. Они далее просили сопредседателей Минской конференции продолжать совместную работу со сторонами в конфликте в направлении дальнейшего осуществления мер укрепления доверия, особенно в гуманитарной области. Они подчеркнули необходимость принятия государствами-участниками как на индивидуальной основе, так и в рамках соответствующих международных организаций, мер по оказанию гуманитарной помощи населению данного района, уделяя особое внимание облегчению бедственного положения беженцев.

4. Они согласились с тем, что, в соответствии с точкой зрения сторон в конфликте, достижение вышеуказанного соглашения позволило бы также развернуть многонациональные силы по поддержанию мира в качестве важнейшего элемента реализации самого соглашения. Они заявили о своей политической готовности предоставить, при принятии соответствующей резолюции Советом Безопасности ООН, многонациональные силы СБСЕ по поддержанию мира после достижения соглашения между сторонами о прекращении вооруженного конфликта. Они предложили действующему Председателю в возможно кратчайшие сроки разработать план, касающийся создания, состава и деятельности таких сил, которые были бы организованы на основе положений главы III Хельсинкского документа 1992 года и в полном соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. В этой работе действующий Председатель будет опираться на помощь сопредседателей Минской конференции и помощь Минской группы, а также на поддержку со стороны

Генерального секретаря: после проведения соответствующих консультаций он также создаст в Вене группу планирования на высоком уровне для выработки рекомендаций, среди прочего, относительно размера и характеристик этих сил, командования и управления ими, их материально-технического обеспечения, распределения соответствующих подразделений и ресурсов, правил использования сил и договоренностей с предоставляющими их государствами. Он обратится за поддержкой к Организации Объединенных Наций в свете выраженной ею готовности предоставить техническую экспертно-консультационную помощь. Он будет также стремиться заручиться долговременной политической поддержкой Совета Безопасности ООН в отношении возможного развертывания сил СБСЕ по поддержанию мира.

5. На основе такой подготовительной работы и соответствующих положений главы III Хельсинкского документа 1992 года и после достижения соглашения между сторонами и направления ими официальной просьбы действующему Председателю через сопредседателей Минской конференции Постоянный совет примет решение о проведении операции СБСЕ по поддержанию мира.

## Грузия

1. Перед лицом тревожного положения в Республике Грузия, еще более усугубившегося в результате недавних событий в Абхазии, государства-участники вновь заявили о своей твердой поддержке суверенитета и территориальной целостности Грузии в пределах ее международно признанных границ. На основе этих принципов должно быть достигнуто урегулирование конфликтов в Грузии. Должны быть учтены также интересы многонационального населения, проживающего в районах конфликтов.

2. Государства-участники выразили озабоченность в связи с односторонними действиями, предпринятыми 26 ноября 1994 года властями Абхазии (Республика Грузия). Эти действия подрывают как усилия ООН, так и усилия СБСЕ по содействию мирному политическому урегулированию путем переговоров между конфликтующими сторонами в Грузии.

Они выразили глубокую озабоченность в связи с "этнической чисткой", массовым изгнанием населения – преимущественно грузинского – из мест проживания и гибелью большого числа невинных гражданских лиц.

Они выразили надежду, что усилия, предпринимаемые под эгидой Организации Объединенных Наций при содействии Российской Федерации, оказывающей поддержку их практическому осуществлению, и с участием представителей СБСЕ позволят улучшить положение в Абхазии и тем самым откроют возможность для скорейшего безопасного и достойного возвращения беженцев и перемещенных лиц в родные места. В связи с этим они призвали стороны, участвующие в конфликте, неукоснительно следовать принципам и рекомендациям, изложенным в соответствующих резолюциях Совета Безопасности ООН, а также в соглашениях, достигнутых в ходе переговорного процесса.



3. Государства–участники с удовлетворением отметили ряд позитивных шагов, предпринятых в направлении мирного урегулирования грузино–осетинского конфликта, в основе которых лежит работа, проведенная смешанными силами по поддержанию мира (созданными согласно Сочинскому соглашению как смешанные силы по поддержанию мира и правопорядка (ОСПМП) для обеспечения соблюдения договоренности о прекращении огня в зоне конфликта.

Этому обнадеживающему развитию событий способствовали деятельность миссии СБСЕ в Грузии и усилия Российской Федерации. Государства–участники призывают миссию не ослаблять усилий по содействию политическому диалогу между всеми сторонами в конфликте, внося тем самым вклад в достижение примирения и создание более широкой политической базы для прочного урегулирования грузино–осетинского конфликта на основе принципов и обязательств, принятых в рамках СБСЕ.

Они отмечают деятельность смешанных сил по поддержанию мира, созданных согласно Сочинскому соглашению от 24 июня 1992 года, и приветствуют ведущиеся с участием миссии СБСЕ переговоры, направленные на достижение дальнейшего прогресса на пути к политическому урегулированию. Они призывают миссию СБСЕ продолжать выполнение своего мандата в том, что касается наблюдения за деятельностью смешанных сил по поддержанию мира.

Государства–участники приветствовали достижение 31 октября 1994 года всеми сторонами в конфликте договоренности вновь созвать Смешанную контрольную комиссию (СКК), в работе которой миссия примет активное участие.

4. Государства–участники дали высокую оценку усилиям, предпринимаемым правительством Грузии для обеспечения уважения прав человека и основных свобод, построения правовых и демократических институтов и полного перехода к рыночной экономике. Миссия будет и впредь активно содействовать органам власти Грузии в этой работе. Они настоятельно призывают правительства соответствующих стран и соответствующие международные организации оказывать

Республике Грузия политическую поддержку, а также гуманитарную и техническую помощь.

5. Государства-участники считают, что, возможно, было бы целесообразно проводить в соответствующие сроки международные конференции под эгидой СБСЕ и Организации Объединенных Наций и с участием других международных организаций и заинтересованных государств для рассмотрения прогресса, достигнутого на пути к урегулированию конфликтов и становлению демократического общества в Грузии.

## Молдова

Государства-участники приветствовали конструктивную работу миссии СБСЕ в Молдове и выразили твердое намерение продолжать оказывать поддержку ее усилиям.

Напоминая о соответствующих решениях римской Встречи Совета и последующих решениях Комитета старших должностных лиц и Постоянного комитета, государства-участники приветствовали подписание 21 октября 1994 года соглашения между Республикой Молдова и Российской Федерацией о выводе российской 14-й армии. Они призвали к скорейшему введению в действие этого соглашения, что позволит обеспечить своевременный, упорядоченный и полный вывод указанных войск с территории Республики Молдова.

В свете приверженности СБСЕ развитию добрососедских отношений между государствами-участниками, СБСЕ предложит использовать услуги его миссии в Молдове для пристального наблюдения за выполнением указанного соглашения обеими сторонами и будет продолжать активно участвовать в поиске долгосрочного политического решения проблем в восточной части Молдовы (Приднестровье) на основе уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности Республики Молдова. Миссия будет и далее сотрудничать с представителем Президента Российской Федерации. Государства-участники приветствовали приверженность обеих сторон осуществлению вывода 14-й российской армии с территории Молдовы и нахождению политического решения проблем восточной части Молдовы (Приднестровье) как двум параллельным процессам, которые не будут мешать друг другу.

### III

## **ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА СБСЕ В ОБЛАСТИ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ КОНФЛИКТОВ И РЕГУЛИРОВАНИЯ КРИЗИСОВ**

Подтверждая положения главы II Решений римской Встречи Совета, государства-участники обращаются к Руководящему совету и Постоянному совету с просьбой продолжить свою работу в этой области на основе деятельности, проведенной в течение 1994 года Постоянным комитетом, а также Будапештской конференцией по обзору.

## IV

# КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ, КАСАЮЩИЙСЯ ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ БЕЗОПАСНОСТИ

## ПРЕАМБУЛА

Государства – участники Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ),

признавая необходимость расширять сотрудничество в области безопасности, в том числе путем дальнейшего поощрения соблюдения норм ответственного и основанного на сотрудничестве поведения в области безопасности,

подтверждая, что ничто в настоящем Кодексе не уменьшает актуальности и применимости целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций или других положений международного права,

вновь подтверждая, что руководящие принципы и общие ценности, которые определены в хельсинкском Заключительном акте, Парижской хартии и Хельсинкском документе 1992 года и которые воплощают обязательства государств друг перед другом и правительств перед своими народами, равно как и другие обязательства по СБСЕ, ни в чем не утратили своей силы,

приняли следующий Кодекс поведения, касающийся военно-политических аспектов безопасности:

## I

1. Государства–участники подчеркивают, что полное уважение всех принципов СБСЕ, воплощенных в хельсинкском Заключительном акте, а также добросовестное выполнение всех обязательств, принятых в рамках СБСЕ, имеют основополагающее значение для стабильности и безопасности, и следовательно представляют непосредственный и законный интерес для всех государств–участников.
2. Государства–участники подтверждают неизменную актуальность их всеобъемлющей концепции безопасности, впервые изложенной в Заключительном акте, которая устанавливает взаимосвязь между поддержанием мира и уважением прав человека и основных свобод. Она увязывает экономическое и экологическое сотрудничество с мирными межгосударственными отношениями.
3. Они по–прежнему убеждены в том, что безопасность неделима и что безопасность каждого из них неразрывно связана с безопасностью всех других государств–участников. Они не будут укреплять свою безопасность за счет безопасности других государств. Они будут обеспечивать собственные интересы безопасности в соответствии с общими усилиями по упрочению безопасности и стабильности в регионе СБСЕ и за его пределами.
4. Государства–участники, подтверждая свое уважение суверенного равенства и своеобразия друг друга, а также всех прав, присущих их суверенитету и охватываемых им, будут строить свои взаимные отношения в области безопасности на основе подхода, базирующегося на сотрудничестве. В этом контексте они подчеркивают ключевую роль СБСЕ. Они будут и впредь развивать взаимодополняющие и подкрепляющие друг друга институты, в том числе европейские и трансатлантические организации, многосторонние и двусторонние инициативы, а также различные формы регионального и субрегионального

сотрудничества. Государства-участники будут сотрудничать в обеспечении того, чтобы все такие договоренности в области безопасности гармонировали с принципами СБСЕ и обязательствами, содержащимися в настоящем Кодексе.

5. Они полны решимости действовать в духе солидарности в случае нарушения норм и обязательств, принятых в рамках СБСЕ, а также облегчать выработку согласованных подходов к решению трудных задач в области безопасности, с которыми они могут столкнуться в результате этого. В соответствии со своими обязанностями в рамках СБСЕ они незамедлительно проведут консультации с государством-участником, ищущим поддержки в осуществлении индивидуальной или коллективной самообороны. Они совместно рассмотрят характер существующей угрозы и вопрос о том, какие действия могут понадобиться для защиты их общих ценностей.

## II

6. Государства-участники никоим образом не будут поддерживать террористические акты и будут принимать надлежащие меры для предотвращения терроризма и борьбы с ним во всех его формах. Они будут в полном объеме сотрудничать в борьбе против той угрозы, которую представляет собой террористическая деятельность, путем выполнения положений согласованных ими международно-правовых документов и обязательств на этот счет. Они, в частности, будут предпринимать шаги по выполнению требований международных соглашений, налагающих на них обязательства по судебному преследованию или выдаче террористов.

## III

7. Государства-участники напоминают о том, что все принципы, содержащиеся в хельсинкском Заключительном акте, имеют первостепенную важность, и что, соответственно, они будут одинаково и неукоснительно применяться и каждый из них будет интерпретироваться с учетом других.

8. Государства–участники не будут оказывать содействия или поддержки государствам, нарушающим свое обязательство воздерживаться от применения силы или угрозы силой как против территориальной целостности или политической независимости любого государства, так и каким–либо другим образом, несовместимым с Уставом Организации Объединенных Наций и с Декларацией принципов, которыми государства–участники будут руководствоваться во взаимных отношениях, содержащейся в хельсинкском Заключительном акте.

#### IV

9. Государства–участники вновь подтверждают признанное в Уставе Организации Объединенных Наций неотъемлемое право на индивидуальную и коллективную самооборону.

10. Каждое государство–участник, учитывая законные интересы безопасности других государств, может свободно и самостоятельно определять свои интересы безопасности на основе суверенного равенства и имеет право свободно выбирать способы обеспечения собственной безопасности в соответствии с международным правом и исходя из приверженности принципам и целям СБСЕ.

11. Каждое государство–участник имеет суверенное право принадлежать или не принадлежать к международным организациям, а также быть или не быть участником двусторонних или многосторонних договоров, включая союзные договоры; государства–участники также имеют право на нейтралитет. Каждое из них имеет право менять свой статус в этом отношении при соблюдении соответствующих договоренностей и процедур. Каждое из них будет уважать права всех других государств–участников в этой области.

12. Каждое государство–участник будет поддерживать лишь такой военный потенциал, который соизмерим с законными индивидуальными или коллективными потребностями в области безопасности, принимая во внимание свои обязательства по международному праву.



13. Каждое государство-участник будет определять свой военный потенциал на основе национальных демократических процедур с учетом законных интересов безопасности других государств, а также необходимости содействовать укреплению международной безопасности и стабильности. Ни одно из государств-участников не будет предпринимать попыток добиться военного господства над каким бы то ни было другим государством-участником.

14. Государство-участник может размещать свои вооруженные силы на территории другого государства-участника в соответствии с соглашением, выработанным ими на добровольной основе в ходе переговоров, а также в соответствии с международным правом.

#### V

15. Государства-участники будут добросовестно осуществлять каждое из своих обязательств в области контроля над вооружениями, разоружения и укрепления доверия и безопасности в качестве важного элемента их неделимой безопасности.

16. Имея в виду укрепление безопасности и стабильности в регионе СБСЕ, государства-участники вновь подтверждают свое обязательство осуществлять контроль над вооружениями, разоружение и меры укрепления доверия и безопасности.

#### VI

17. Государства-участники обязуются сотрудничать, в том числе путем создания здоровых экономических и экологических условий, в целях противодействия росту напряженности, способной привести к конфликту. К источникам такой напряженности относятся нарушения прав человека и основных свобод, а также других обязательств в области человеческого измерения; проявления агрессивного национализма, расизма, шовинизма, ксенофобии и антисемитизма также угрожают миру и безопасности.

18. Государства–участники подчеркивают важность раннего выявления потенциальных конфликтов, а также своих совместных усилий в области предотвращения конфликтов, регулирования кризисов и мирного урегулирования споров.

19. В случае вооруженного конфликта они будут стремиться содействовать реальному прекращению военных действий и стараться создать условия, благоприятные для политического урегулирования конфликта. Они будут сотрудничать в оказании поддержки акциям гуманитарной помощи, направленным на облегчение страданий гражданского населения, включая содействие передвижению персонала и ресурсов, выделенных для этих целей.

## VI

20. Государства–участники рассматривают демократический политический контроль над военными и военизированными силами, силами внутренней безопасности, а также разведывательными службами и полицией как незаменимый элемент стабильности и безопасности. Они будут содействовать интеграции своих вооруженных сил с гражданским обществом в качестве важного проявления демократии.

21. Каждое государство–участник будет постоянно обеспечивать и поддерживать эффективное руководство и контроль над своими военными и военизированными силами и силами безопасности со стороны конституционно учрежденных органов власти, обладающих демократической легитимностью. Каждое государство–участник будет создавать рычаги, позволяющие обеспечить выполнение такими органами возложенных на них конституционных и правовых обязанностей. Государства–участники будут четко определять функции и задачи таких сил, а также их обязанность действовать исключительно в конституционных рамках.

22. Каждое государство–участник будет предусматривать утверждение своим законодательным органом расходов на оборону. Каждое государство–участник, должным образом учитывая требования национальной безопасности, будет

проявлять сдержанность в своих военных расходах и обеспечивать транспарентность и общественный доступ к информации, касающейся вооруженных сил.

23. Каждое государство–участник, предоставляя каждому военнослужащему возможность осуществлять свои гражданские права, будет обеспечивать, чтобы его вооруженные силы как таковые сохраняли политический нейтралитет.

24. Каждое государство–участник будет предусматривать и сохранять в силе меры предотвращения случайного или несанкционированного использования военных средств.

25. Государства–участники не будут допускать существования сил, неподотчетных их конституционно учрежденным органам власти или не контролируемых ими, и не будут поддерживать такие силы. В случае если государство–участник не в состоянии осуществлять свою власть в отношении таких сил, оно может обратиться с просьбой о проведении консультаций в рамках СБСЕ для рассмотрения необходимых мер.

26. Каждое государство–участник будет в соответствии со своими международными обязательствами обеспечивать, чтобы его военизированные силы воздерживались от приобретения способностей к выполнению боевых задач, выходящих за рамки тех, для которых были созданы эти силы.

27. Каждое государство–участник будет обеспечивать, чтобы набор или призыв личного состава на службу в его военных и военизированных силах и силах безопасности осуществлялся в соответствии с его правовыми и иными обязательствами в отношении прав человека и основных свобод.

28. Государства–участники будут отражать в своих законах или других соответствующих документах права и обязанности личного состава вооруженных сил. Они рассмотрят вопрос о введении практики освобождения от военной службы или прохождения альтернативной службы.

29. Государства–участники будут широко распространять в своих странах документы международного гуманитарного права, касающегося военных действий. Они в соответствии со своей национальной практикой будут отражать свои обязательства в этой области в своих военных учебных программах и правилах.

30. Каждое государство–участник будет обеспечивать, чтобы личный состав его вооруженных сил был ознакомлен с положениями международного гуманитарного права, международными гуманитарными правилами, нормами и обязательствами, касающимися вооруженных конфликтов, а также осведомлен о том, что он несет индивидуальную ответственность согласно национальному законодательству и международному праву за свои действия.

31. Государства–участники будут обеспечивать, чтобы личный состав вооруженных сил, наделенный командными полномочиями, осуществлял их согласно соответствующему национальному законодательству и международному праву, а также чтобы он был осведомлен о том, что в соответствии с этими правовыми нормами он может привлекаться к индивидуальной ответственности за противозаконное осуществление таких полномочий, а также что приказы, противоречащие национальному законодательству и международному праву, отдаваться не должны. Ответственность вышестоящих лиц ни в коей мере не освобождает подчиненных от их собственной индивидуальной ответственности.

32. Каждое государство–участник будет обеспечивать, чтобы личный состав военных и военизированных сил и сил безопасности мог пользоваться правами человека и основными свободами и осуществлять их, как они отражены в документах СБСЕ и международном праве, согласно соответствующим конституционным и правовым положениям и требованиям службы.

33. Каждое государство–участник будет обеспечивать принятие соответствующих административно–правовых процедур для защиты прав личного состава всех его сил.

## VIII

34. Каждое государство–участник будет обеспечивать, чтобы в условиях как мирного, так и военного времени руководство, укомплектование личным составом, подготовка и оснащение его вооруженных сил отвечали положениям международного права и его соответствующим правовым и иным обязательствам, касающимся использования вооруженных сил в ходе вооруженного конфликта, включая, когда это применимо, гаагские конвенции 1907 и 1954 гг., женеvские конвенции 1949 года и дополнительные протоколы 1977 года к ним, а также конвенцию 1980 года о применении некоторых видов обычного оружия.

35. Каждое государство–участник будет обеспечивать, чтобы его политика и доктрина в области обороны не противоречили международно–правовым нормам, касающимся использования вооруженных сил, в том числе в ходе вооруженного конфликта, а также соответствующим обязательствам, содержащимся в настоящем Кодексе.

36. Каждое государство–участник будет обеспечивать, чтобы любое решение о направлении его вооруженных сил для выполнения функций внутренней безопасности принималось в соответствии с конституционными процедурами. В таких решениях будут определяться задачи, поставленные перед вооруженными силами, и будет обеспечиваться, чтобы эти задачи выполнялись под эффективным контролем конституционно учрежденных органов власти и с соблюдением принципа верховенства закона. В случае если функции внутренней безопасности не могут быть выполнены без применения силы, каждое государство–участник будет обеспечивать, чтобы ее применение было соизмеримо с имеющейся потребностью в принудительных действиях. Вооруженные силы будут принимать должные меры с тем, чтобы избегать нанесения ущерба гражданским лицам или их имуществу.

37. Государства–участники не будут использовать вооруженные силы в целях ограничения мирного и законного осуществления прав человека и гражданских прав лицами, действующими в личном качестве либо в качестве представителей групп,

или в целях лишения этих лиц их национальной, религиозной, культурной, языковой или этнической самобытности.

## IX

38. Каждое государство–участник несет ответственность за соблюдение настоящего Кодекса. В случае поступления соответствующей просьбы государство–участник будет предоставлять надлежащие разъяснения относительно выполнения им положений Кодекса. Соответствующие органы, механизмы и процедуры СБСЕ будут использоваться для оценки, обзора и, в случае необходимости, улучшения выполнения настоящего Кодекса.

## X

39. Положения, закрепленные в настоящем Кодексе поведения, носят политически обязательный характер. Соответственно, настоящий Кодекс не подлежит регистрации согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций. Настоящий Кодекс вступит в силу 1 января 1995 года.

40. Ничто в настоящем Кодексе не вносит изменений в характер и содержание обязательств, зафиксированных в других документах СБСЕ.

41. Государства–участники будут стремиться обеспечивать, чтобы обязательства, принятые в рамках настоящего Кодекса, находили отражение в их соответствующих внутренних документах и процедурах, а также, в надлежащих случаях, в их документах правового характера.

42. Текст Кодекса будет опубликован в каждом государстве–участнике, которое распространит его и обеспечит возможно более широкое ознакомление с ним.

## V

# ДАЛЬНЕЙШИЕ ЗАДАЧИ ФОРУМА СБСЕ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ В ОБЛАСТИ БЕЗОПАСНОСТИ

Государства-участники,

рассмотрев и проанализировав результаты, достигнутые на переговорах в рамках Форума по сотрудничеству в области безопасности (ФСБ),

постановили, что:

1. ФСБ будет продолжать работу в соответствии со своим мандатом, выработывая в надлежащих случаях новые подходы к перечисленным в нем вопросам с учетом конкретных особенностей вооруженных сил тех или иных государств-участников.
2. ФСБ будет уделять повышенное внимание совершенствованию выполнения существующих в рамках СБСЕ обязательств по укреплению доверия и безопасности. Он будет рассматривать вопросы их дальнейшего развития и в надлежащих случаях принимать новые меры в ответ на возникновение новых проблем.
3. ФСБ будет также делать особый акцент на рассмотрении проблем региональной безопасности (включая кризисы), проявляя при этом гибкость и применяя подходы, соответствующие каждому конкретному случаю.

Они постановили также, что:

4. ФСБ разработает концептуальную базу для контроля над вооружениями, включая цели и методы обеспечения, поддержания и укрепления стабильности и безопасности в регионе СБСЕ. Эта концептуальная база должна носить всеобъемлющий характер и учитывать все разнообразие проблем военной безопасности в регионе СБСЕ и угрожающих этой безопасности факторов. На ее основе будет сформулирована повестка дня, предусматривающая принятие новых мер контроля над вооружениями и, в частности, мер укрепления доверия и безопасности в отношении военных сил всех государств-участников в целях усиления системы принимаемых государствами-участниками друг перед другом обязательств в области безопасности. Конкретные меры контроля над вооружениями, включая разоружение и укрепление доверия и безопасности, могут варьироваться в зависимости от индивидуальных потребностей безопасности тех или иных государств или регионов, но могут и включать дальнейшие меры в масштабах всего СБСЕ, с учетом конкретных особенностей вооруженных сил тех или иных государств-участников.

5. В этом контексте ФСБ будет, среди прочего, стремиться укреплять взаимодополняющий характер региональных подходов и подходов в масштабах всего СБСЕ. Усилия в этой области также будут идти в развитие существующей практики и достижений в области контроля над вооружениями и укрепления доверия и безопасности. Они по-прежнему будут основываться на сотрудничестве и всеобъемлющем подходе к безопасности и будут призваны содействовать все большей согласованности усилий СБСЕ в области контроля над вооружениями и мер укрепления доверия и безопасности с общими целями СБСЕ.

6. Вышеуказанная деятельность ФСБ никоим образом не будет сказываться на целостности Договора об ОВСЕ или на каких-либо правах или обязательствах государств – участников Договора. Она будет основана на признании важнейшей роли этого Договора в обеспечении безопасности и стабильности в военной области.



Они далее постановили, что:

7. Деятельность ФСБ, при сохранении его автономности и его полномочий по принятию решений, будет в большей степени интегрирована с деятельностью СБСЕ в политической области и в области предотвращения конфликтов и регулирования кризисов, что позволит обеспечить практическое взаимодействие между ФСБ и Постоянным советом при рассмотрении текущих вопросов, затрагивающих военные аспекты безопасности.

8. ФСБ представит доклад о ходе вышеуказанной работы ко времени проведения лиссабонской Встречи на высшем уровне в 1996 году и сформулирует свои рекомендации.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ И МЕР, ПРИНЯТЫХ СПЕЦИАЛЬНЫМ  
КОМИТЕТОМ ФОРУМА ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ В ОБЛАСТИ  
БЕЗОПАСНОСТИ С СЕНТЯБРЯ 1992 ГОДА

1. Венский документ 1994 года, включая Планирование в области обороны и Программу военных контактов и сотрудничества
2. Глобальный обмен военной информацией
3. Принципы, регулирующие передачу обычных вооружений
4. Меры стабилизации в отношении локальных кризисных ситуаций

## VI

### ПРИНЦИПЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ НЕРАСПРОСТРАНЕНИЕ

Государства-участники напоминают о том, что 30 января 1992 года в Праге они подтвердили свое обязательство по предотвращению распространения оружия массового уничтожения и по контролю за распространением ракетной технологии. Они также напоминают о своей декларации, содержащейся в Хельсинкском документе от 10 июля 1992 года, относительно дальнейших шагов по прекращению распространения оружия массового уничтожения и активизации сотрудничества на недискриминационной и равноправной основе в области эффективного контроля за экспортом ядерных материалов и других чувствительных товаров и технологий, а также обычных вооружений.

#### I

Государства-участники твердо убеждены в том, что распространение оружия массового уничтожения и ракетных средств его доставки представляет угрозу международному миру, безопасности и стабильности, и настоящим подтверждают свое обязательство:

- предотвращать распространение ядерного оружия;
- предотвращать приобретение, разработку, производство, накопление запасов и применение химического и биологического оружия;

поставить под контроль передачу ракет, способных доставлять оружие массового уничтожения, а также их компонентов и технологии.

## II

В целях содействия международному миру, безопасности и стабильности государства-участники обязуются расширять и укреплять существующие нормы, препятствующие распространению оружия массового уничтожения. Они будут добиваться этого путем использования всего диапазона существующих мер по решению вопросов нераспространения, а также путем оказания как можно более широкой многосторонней поддержки. Поэтому государства-участники:

### Ядерное оружие

- будут в полном объеме выполнять все свои существующие обязательства в области ядерного разоружения и контроля над вооружениями;
- будут поддерживать и поощрять присоединение всех государств к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО); в частности, государства-участники, которые еще не являются сторонами ДНЯО, вновь подтверждают свое твердое намерение в возможно кратчайшие сроки присоединиться к ДНЯО в качестве государств, не обладающих ядерным оружием;
- пришли к согласию о необходимости бессрочного и безусловного продления действия ДНЯО;

- введут в действие соглашения о полномасштабных гарантиях Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) в соответствии с требованиями ДНЯО, включая право МАГАТЭ проводить специальные инспекции, укрепляя тем самым режим проверки;
- будут поддерживать усилия по укреплению и рационализации гарантий МАГАТЭ, в частности с тем, чтобы повысить способность Агентства эффективно обнаруживать нелегальные программы, связанные с ядерным оружием;
- будут совершенствовать национальную политику контроля за ядерным экспортом путем поддержки и, по возможности, усиления руководящих принципов Комитета Цангера и Группы ядерных поставщиков, включая принятые последней меры контроля в отношении материалов, технологий и оборудования двойного назначения;
- приветствуют недавние заявления Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Франции относительно ядерных испытаний и выражают свою убежденность в том, что эти заявления отвечают задаче согласования на переговорах договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний; они также будут содействовать выработке путем переговоров на Конференции по разоружению универсального и поддающегося эффективному контролю договора о всеобъемлющем запрещении испытаний в соответствии с решением Конференции по разоружению, принятым 10 августа 1993 года;
- будут поддерживать усилия по разработке в возможно кратчайшие сроки путем переговоров на Конференции по разоружению недискриминационного, поддающегося эффективному международному контролю многостороннего договора о запрещении производства расщепляющихся материалов для ядерного оружия.

### Химическое и биологическое оружие

- будут придерживаться положений Женевского протокола 1925 года о запрещении применения на войне химического и биологического оружия (ХБО);
- будут придерживаться положений Конвенции о биологическом и токсинном оружии (КБТО) и объединять усилия для ее укрепления, среди прочего, путем участия в Специальной группе, учрежденной Специальной конференцией по КБТО, состоявшейся с 19 по 30 сентября 1994 года, для рассмотрения соответствующих потенциальных мер проверки в целях разработки юридически обязательного режима, призванного содействовать соблюдению Конвенции;
- будут стремиться к обеспечению присоединения к Конвенции о химическом оружии (КХО) всех государств, а также будут участвовать в работе Подготовительного комитета; в частности, государства-участники, которые до сих пор не сделали этого, вновь подтверждают выраженное ими твердое намерение подписать Конвенцию и стремиться к ее скорейшей ратификации, с тем чтобы она могла вступить в силу в кратчайшие сроки;
- проведут обзор достигнутого в этом направлении прогресса на следующей Встрече Совета министров;
- поддержат меры контроля, как они, в частности, согласованы в Австралийской группе, и введут в действие эффективные процедуры лицензирования и обеспечения выполнения, распространяющиеся на действующие в рамках имеющихся режимов контроля списки прекурсоров химического оружия, оборудование двойного назначения, связанное с химическим оружием, боевые биологические средства и вещества, а также оборудование двойного назначения, связанное с биологическим оружием.

## Ракетная технология

- будут поддерживать руководящие принципы Режимы контроля за ракетными технологиями (РКРТ), возьмут на себя обязательства по контролю за экспортом ракет, технологии и оборудования согласно этим руководящим принципам и приложению, и будут поощрять усилия, направленные на то, чтобы заинтересованные государства-участники присоединялись к РКРТ.

### III

Помимо этого каждое государство-участник будет:

- принимать надлежащие меры по отражению обязательств, содержащихся в разделе II, в своем законодательстве, административных правилах и процедурах, регулирующих вопросы нераспространения оружия массового уничтожения и ракет, способных его доставлять, а также соответствующей технологии, знаний и опыта;
- поддерживать, в частности с использованием имеющихся организационных механизмов, предпринимаемые в рамках международного сотрудничества усилия, направленные на предоставление ученым и инженерам, занимающимся разработкой вооружений, возможностей для того, чтобы переориентировать свои способности на мирные цели;
- обмениваться, в частности в контексте диалога по вопросам безопасности на Форуме по сотрудничеству в области безопасности (в том числе путем проведения семинаров и создания рабочих групп), информацией о национальном законодательстве, административных правилах и практических мерах, обеспечивающих соблюдение и применение режимов нераспространения;

- в рамках своих конституционных и законодательных возможностей предпринимать все надлежащие меры для недопущения участия его граждан в деятельности, не соответствующей настоящим принципам, касающимся нераспространения любых видов оружия массового уничтожения.



## VII

### **МОДЕЛЬ ОБЩЕЙ И ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЕВРОПЫ XXI ВЕКА**

Со времени окончания холодной войны СБСЕ, руководствуясь положениями хельсинкского Заключительного акта, Парижской хартии и Хельсинкского документа 1992 года, способствовало обеспечению основанной на сотрудничестве безопасности во всем регионе СБСЕ. В наступившую новую эпоху сотрудничества в сфере безопасности государства-участники решили начать обсуждение модели общей и всеобъемлющей безопасности для XXI века, основанной на принципах СБСЕ и положениях вышеупомянутых документов. Она не будет затрагивать неотъемлемого права каждого государства-участника свободно выбирать или изменять способы обеспечения своей безопасности, включая союзные договоры, по мере их эволюции.

В соответствии с этим они приняли решение:

- начать в рамках СБСЕ организованное соответствующим образом широкое и всеобъемлющее обсуждение всех аспектов безопасности, направленное на разработку концепции безопасности на XXI век;
- принимать во внимание ведущиеся в государствах-участниках дискуссии на этот счет;
- провести в Вене осенью 1995 года семинар на эту тему;
- поручить Руководящему совету включить эту тему в повестку дня своей встречи, которая состоится перед следующей очередной Встречей Совета министров в Будапеште в 1995 году;

- предложить действующему Председателю представить доклад о ходе этой работы следующей Встрече Совета министров. Совет может принять решение относительно организационных условий дальнейшего обсуждения и возможной работы над данной моделью. Результаты, достигнутые на тот момент, будут представлены действующим Председателем на следующей Встрече на высшем уровне.

## VIII

# ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ИЗМЕРЕНИЕ

### Введение

1. Рассматривая выполнение обязательств по СБСЕ в области человеческого измерения, государства-участники исходили в своих дискуссиях из достигнутой ими общности ценностей, которая нашла отражение в высоких стандартах, установленных в рамках СБСЕ. В ходе обсуждения отмечался значительный прогресс, достигнутый в выполнении обязательств по человеческому измерению. В то же время государства-участники признали, что в некоторых областях положение серьезно ухудшилось и что необходимо принятие мер против продолжающихся нарушений прав человека и проявлений агрессивного национализма, в том числе территориального экспансионизма, а также расизма, шовинизма, ксенофобии и антисемитизма, которые все еще приводят к человеческим страданиям.

2. В рамках всеобъемлющей концепции безопасности права человека и основные свободы, верховенство закона и демократические институты, решающим образом способствуя предотвращению конфликтов, служат основой мира и безопасности. Защита прав человека, в том числе прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, представляет собой краеугольный камень демократического гражданского общества. Пренебрежение этими правами, когда оно приобретало серьезный характер, становилось одной из причин экстремизма, региональной нестабильности и конфликтов. Государства-участники подтвердили, что проблемы в области соблюдения обязательств по СБСЕ представляют законный и общий интерес для всех государств-участников и что поэтому постановка этих проблем в характерном для СБСЕ духе сотрудничества и ориентированности на достижение результатов является позитивной практикой. Они обязались стимулировать выполнение обязательств по СБСЕ путем повышения эффективности диалога, а

также обзоров выполнения и механизмов. Они будут расширять оперативную основу СБСЕ, в частности, путем укрепления Бюро по демократическим институтам и правам человека (БДИПЧ), повышения степени его участия в работе Постоянного совета и в деятельности миссий, а также посредством развития сотрудничества с международными организациями и институтами, занимающимися вопросами человеческого измерения.

3. Полезным вкладом в обзор выполнения явилось участие неправительственных организаций (НПО). В своих выступлениях представители этих организаций поделились своими идеями и вынесли интересующие их вопросы на рассмотрение государств-участников. Они также информировали государства-участники о своей деятельности, в том числе в области предотвращения и урегулирования конфликтов. Опыт Будапештской конференции по обзору дает повод для дальнейшего рассмотрения вопроса о содействии в рамках СБСЕ диалогу между правительствами и неправительственными организациями государств-участников в дополнение к межгосударственному диалогу.

4. Вновь подтверждая свои обязательства в области человеческого измерения, государства-участники, считая чрезвычайно важной задачей сосредоточить усилия на выполнении уже существующих обязательств по СБСЕ, в то же время договорились расширить рамки своего сотрудничества и в этих целях приняли следующие положения:

#### ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ СОБЛЮДЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО СБСЕ И СОДЕЙСТВИЕ СОТРУДНИЧЕСТВУ И ДИАЛОГУ В ОБЛАСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ИЗМЕРЕНИЯ

##### Повышение эффективности выполнения

5. Развивая предусмотренные в Хельсинкском документе 1992 года структуры для обзора выполнения, а также стремясь к совершенствованию выполнения обязательств в области человеческого измерения, государства-участники будут

использовать Постоянный совет для более широкого диалога по вопросам человеческого измерения и для возможного принятия мер в случаях невыполнения обязательств. С этой целью государства-участники постановляют, что вопросы человеческого измерения будут регулярно рассматриваться Постоянным советом. Они будут шире использовать предоставляемые Московским механизмом возможности для изучения вопросов человеческого измерения на их территории или для содействия их решению.

6. Они призывают действующего Председателя информировать Постоянный совет о поступивших сигналах относительно серьезных случаев невыполнения обязательств в области человеческого измерения, в том числе на основе сведений, полученных от БДИПЧ, докладов и рекомендаций Верховного комиссара по делам национальных меньшинств (ВКНМ) или докладов руководителей миссий СБСЕ, а также информации, представленной соответствующим государством.

7. Государства-участники вновь подтверждают свою высокую оценку деятельности ВКНМ, которому удалось, в полном соответствии с его мандатом, сосредоточить внимание на целом ряде вопросов, касающихся национальных меньшинств, и успешно рассмотреть их, принимая при этом во внимание конкретную ситуацию, в которой находятся государства-участники и непосредственно заинтересованные стороны.

Государства-участники призывают ВКНМ продолжать его нынешнюю деятельность и высказываются в поддержку проведения им работы по новым направлениям, в развитие уже сделанного, в том числе в связи с его рекомендациями. Они будут активизировать свои усилия по выполнению этих рекомендаций.

## Роль БДИПЧ

8. БДИПЧ, являющееся основным институтом в области человеческого измерения, будет по согласованию с действующим Председателем участвовать в качестве консультанта в обсуждениях, ведущихся в Руководящем совете и Постоянном совете, докладывая через регулярные промежутки времени о своей деятельности и предоставляя информацию по вопросам выполнения. Оно будет предоставлять вспомогательные материалы для ежегодного обзора выполнения и при необходимости давать разъяснения по полученной информации или дополнять ее. На основе тесных консультаций с действующим Председателем директор БДИПЧ может вносить предложения о последующих мерах.

9. Государства–участники признают необходимость расширения сотрудничества через БДИПЧ с другими международными организациями и институтами, занимающимися вопросами человеческого измерения, в том числе с Верховным комиссаром ООН по правам человека, в целях обмена информацией, включая доклады, а также дальнейшей разработки ориентированных на будущее мероприятий, таких как те, о которых говорится в настоящем документе.

10. Государства–участники постановляют:

- укреплять сотрудничество СБСЕ с другими международными организациями и институтами, в частности с УВКБ и МОМ, с тем чтобы вносить вклад в проводимую УВКБ работу по подготовке региональной конференции для рассмотрения проблем, касающихся беженцев, перемещенных лиц, других форм вынужденного переселения, а также лиц, возвращающихся в места своего постоянного проживания, в странах Содружества Независимых Государств (СНГ) и в других заинтересованных соседних государствах, путем учреждения – после проведения консультаций в рамках неофициальной финансовой комиссии – временной, финансируемой за счет добровольных взносов должности для эксперта по вопросам миграции;

- возложить на БДИПЧ функции центра для обмена информацией, касающейся проблем средств массовой информации в регионе; они также выражают пожелание, чтобы правительства, журналисты и НПО предоставляли БДИПЧ данные о положении средств массовой информации.

11. Мандаты миссий СБСЕ будут утверждаться после консультаций с БДИПЧ, которое будет также вносить свой вклад в осуществление определенных Постоянным советом дальнейших шагов на основе докладов миссий. При наборе персонала для миссий СБСЕ следует использовать имеющиеся в БДИПЧ сведения об экспертах по вопросам человеческого измерения. Эти миссии будут, кроме того, поручать одному из своих членов поддерживать связь с БДИПЧ и с НПО по вопросам человеческого измерения.

12. БДИПЧ будет играть более значительную роль в наблюдении за процессом выборов до их начала, в ходе них и по их окончании. В этом контексте БДИПЧ следует оценивать наличие условий для свободной и независимой деятельности средств массовой информации.

Государства-участники предлагают различным организациям, осуществляющим наблюдение за процессом выборов, улучшать координацию своих действий и поручают БДИПЧ проводить консультации со всеми соответствующими организациями, с тем чтобы заложить основу для координации в этой области.

Кроме того БДИПЧ, в целях совершенствования подготовки и процедур наблюдения за процессом выборов, составит пособие для наблюдателей за выборами и будет вести постоянно обновляемый календарь предстоящих выборов.

13. Положения, содержащиеся в главе настоящего Документа, посвященной человеческому измерению, никоим образом не изменяют ни мандата БДИПЧ, ни мандата ВКНМ.

### Семинары БДИПЧ

14. Число крупномасштабных семинаров по человеческому измерению будет сокращено в среднем до двух в год. В центре внимания на этих семинарах будут темы, представляющие самый широкий интерес.

Большой упор будет сделан на региональные семинары. Когда это целесообразно, они будут проводиться в качестве составной части Программы координированной помощи. Следует стремиться к обеспечению участия в этих семинарах всех государств того региона, в котором они проводятся. К БДИПЧ обращается просьба представить Постоянному совету доклад о путях повышения эффективности семинаров по человеческому измерению. На этих семинарах согласованных документов подготавливаться не будет, однако особое внимание должно будет уделяться совершенствованию дальнейших шагов.

15. В ходе Конференции по обзору было предложено значительное число возможных тем как для крупномасштабных, так и для региональных семинаров. Исполнительный секретариат вел их список, который будет передан в Постоянный совет. Согласно соответствующим положениям Хельсинкского документа 1992 года Постоянный совет, учитывая рекомендации БДИПЧ и ВКНМ, будет составлять ежегодную программу работы с указанием названий, сроков и мест проведения таких семинаров.

16. Государства-участники приветствовали предложение Румынии организовать в Бухаресте под эгидой БДИПЧ и Совета Европы в сотрудничестве с ЮНЕСКО Международный семинар, посвященный проблемам терпимости, в контексте Международного года терпимости, которым провозглашен 1995 год.



## Роль НПО

17. Государства–участники и институты СБСЕ будут предоставлять возможности для более широкого участия НПО в деятельности СБСЕ, как об этом говорится в главе IV Хельсинкского документа 1992 года. Они будут вести поиск путей наилучшего использования в интересах СБСЕ работы, проводимой НПО, и предоставляемой ими информации. Генеральному секретарю предлагается провести изучение вопроса о возможных способах дальнейшего расширения участия НПО.

## ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И СОТРУДНИЧЕСТВО

### Верховенство закона

18. Государства–участники подчеркивают, что все действия органов государственной власти должны соответствовать принципу верховенства закона, что служит гарантией правовой защищенности личности.

Они также подчеркивают необходимость защиты тех, кто отстаивает права человека, и с заинтересованностью ожидают доработки и принятия в рамках ООН декларации о праве и обязанности лиц, групп и общественных органов укреплять и отстаивать общепризнанные права человека и основные свободы.

### Смертная казнь

19. Государства–участники вновь подтверждают свои обязательства по Копенгагенскому и Московскому документам в отношении вопроса о смертной казни.

### Предотвращение пыток

20. Государства–участники решительно осуждают все формы пыток как одно из грубейших нарушений прав человека и человеческого достоинства. Они обязуются вести дело к их искоренению. Они признают важность в этом отношении международных норм, закрепленных в международных договорах о правах человека, в частности, в Конвенции ООН против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также Европейской конвенции о предотвращении пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания. Они также признают важность национального законодательства, направленного на искоренение пыток. Они обязуются расследовать все заявления о случаях применения пыток и преследовать виновных в судебном порядке. Они, кроме того, обязуются включать в свои программы обучения и подготовки личного состава сил по поддержанию правопорядка и полиции конкретные положения, имеющие целью искоренение пыток. Они считают, что существенно необходимым условием является обмен информацией по данной проблеме. Государства–участники должны иметь возможность получать такую информацию. В этом контексте СБСЕ следует также опираться на опыт Специального докладчика по вопросам пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, назначенного Комиссией ООН по правам человека, а также использовать информацию, предоставляемую неправительственными организациями.

### Национальные меньшинства

21. Государства–участники подтверждают свою решимость последовательно способствовать выполнению положений Заключительного акта и всех других документов СБСЕ, касающихся защиты прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Они высоко оценивают работу, проводимую ВКНМ в этой области.

22. Государства–участники приветствуют международные усилия по улучшению защиты прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Они отмечают принятие в Совете Европы Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, которая основывается на нормах СБСЕ в этой области и развивает их. Они подчеркнули, что данная Конвенция также открыта для подписания – по приглашению – государствами, не являющимися членами Совета Европы; они могут рассмотреть вопрос об изучении возможности присоединения к ней.

#### Рома и синти

23. Государства–участники постановляют создать в БДИПЧ пункт для контактов по вопросам, касающимся народности рома и синти (цыган). БДИПЧ будет поручено:

- действовать в качестве центра для обмена информацией по вопросам, связанным с рома и синти (цыганами), включая информацию о выполнении обязательств, касающихся рома и синти (цыган);
- облегчать контакты по проблемам народности рома и синти (цыган) между государствами–участниками, международными организациями и институтами, а также НПО;
- поддерживать и развивать контакты по этим вопросам между институтами СБСЕ и другими международными организациями и институтами.

Для выполнения этих задач БДИПЧ будет в полной мере использовать имеющиеся ресурсы. В этом контексте они приветствуют заявление некоторых организаций, представляющих рома и синти (цыган), об их намерении внести добровольные взносы.

24. Государства–участники приветствуют мероприятия, проводимые другими международными организациями и институтами, в частности Советом Европы, по вопросам, касающимся рома и синти (цыган).

#### Терпимость и недискриминация

25. Государства–участники осуждают проявления нетерпимости, особенно – агрессивного национализма, расизма, шовинизма, ксенофобии и антисемитизма, и будут оказывать дальнейшее содействие эффективным мерам, направленным на их искоренение. Они предлагают БДИПЧ и впредь уделять особое внимание этим явлениям, собирая информацию об их различных проявлениях в государствах–участниках. Они будут стремиться укрепить или принять надлежащее законодательство на этот счет и осуществлять необходимые меры для обеспечения эффективного применения существующего законодательства таким образом, чтобы предотвратить проявления этих явлений. Они также подчеркивают, что действия по борьбе с этими явлениями должны рассматриваться как составная часть политики и просвещения, ориентированных на интеграцию. Они осуждают все преступления, совершенные в целях так называемой этнической чистки, и будут продолжать оказывать эффективную поддержку находящемуся в Гааге Международному трибуналу по военным преступлениям для бывшей Югославии.

26. Они положительно оценивают принятый Советом Европы план действий в отношении расизма, ксенофобии, антисемитизма и нетерпимости. Предпринимая дальнейшие шаги в свете Декларации римской Встречи Совета, институты СБСЕ будут изучать возможности для совместной работы с Советом Европы, а также с ООН и другими международными организациями.

27. Вновь подтверждая свое обязательство обеспечивать свободу совести и религии и способствовать созданию климата взаимной терпимости и уважения между верующими различных общин, а также между верующими и неверующими, они выразили озабоченность в связи с использованием религии в агрессивных националистических целях.

### Рабочие–мигранты

28. Государства–участники вновь подтверждают, что права человека являются всеобщими и неделимыми. Они признали, что защита и обеспечение прав рабочих–мигрантов имеют свое человеческое измерение. Они подчеркивают право рабочих–мигрантов на свободное проявление своих этнических, культурных, религиозных и языковых особенностей. Осуществление этих прав может подвергаться таким ограничениям, которые установлены законом и соответствуют международным нормам.

29. Они постановили, что должны приниматься надлежащие меры для более эффективного предотвращения расистских вылазок и других насильственных проявлений нетерпимости в отношении рабочих–мигрантов и их семей.

30. Они вновь подтверждают свое осуждение всех актов дискриминации по признаку расы, цвета кожи и этнического происхождения, а также нетерпимости и ксенофобии в отношении рабочих–мигрантов. В соответствии с внутренним законодательством и международными обязательствами они будут и впредь предпринимать эффективные меры в этой области.

31. Они будут продолжать содействовать социальной интеграции рабочих–мигрантов в тех странах, где они законно проживают. Они признают, что успех процесса интеграции также зависит от его активного осуществления самими мигрантами, и, соответственно, приняли решение поощрять их в этом отношении.

### Миграция

32. Государства–участники выражают свою озабоченность в связи с происходящей в регионе СБСЕ массовой миграцией, в том числе появлением миллионов беженцев и перемещенных лиц – главным образом в результате войн, вооруженных конфликтов,

социальной вражды и грубых нарушений прав человека. Принимая во внимание решения римской Встречи Совета 1993 года, они постановляют расширить сотрудничество в этой области с соответствующими международными организациями.

Они отмечают усилия, предпринимаемые УВКБ по подготовке региональной конференции для рассмотрения проблем, касающихся беженцев, перемещенных лиц, других форм вынужденного переселения и лиц, возвращающихся в места своего постоянного проживания, в Содружестве Независимых Государств и других заинтересованных соседних государствах.

#### Международное гуманитарное право

33. Государства–участники выражают глубокое сожаление в связи с рядом грубых нарушений международного гуманитарного права, имевших место в регионе СБСЕ в последние годы, и вновь подтверждают свое обязательство уважать и обеспечивать уважение общего гуманитарного права и, в частности, своих обязательств по соответствующим международно–правовым документам, включая Женевские конвенции 1949 года и дополнительные протоколы к ним, участниками которых они являются.

34. Они подчеркивают потенциальное значение декларации о минимальных гуманитарных нормах, применимых во всех ситуациях, и заявляют о своей готовности принять активное участие в ее выработке в рамках ООН. Они обязуются обеспечивать надлежащее информирование и подготовку личного состава их военных служб в том, что касается положений международного гуманитарного права, и считают, что информация на этот счет должна быть доступной для ознакомления.

35. Они высоко ценят развивающееся сотрудничество между СБСЕ и Международным Комитетом Красного Креста (МККК), в том числе с участием миссий СБСЕ, приветствуют готовность МККК к развитию этого сотрудничества и

обязуются и впредь оказывать МККК поддержку, в частности путем укрепления контактов, уже установленных между миссиями СБСЕ и делегациями МККК, работающими на местах.

#### Свобода выражения своего мнения/свободные средства информации

36. Государства–участники вновь подтверждают, что свобода выражения своего мнения является правом человека и одним из основополагающих элементов демократического общества. В свете этого независимость и плюрализм средств массовой информации чрезвычайно важны для свободного и открытого общества и обеспечения подотчетности органов государственного управления. Их руководящим принципом будет защита этого права.

37. Они осуждают все случаи нападения на журналистов и целенаправленно враждебного поведения по отношению к ним и будут стремиться привлекать к ответственности лиц, непосредственно виновных в таких нападениях и в таком поведении.

38. Они отмечают также, что действия, особенно со стороны правительств, по разжиганию ненависти и нагнетанию межэтнической напряженности с помощью средств массовой информации могут служить ранним предупреждением о назревающем конфликте.

#### Свобода передвижения/контакты между людьми/культурное наследие

39. Государства–участники будут и далее поощрять и облегчать контакты между людьми, а также обмена в области культуры и образования и сотрудничать в соответствии с положениями документов СБСЕ. Они будут продолжать выполнять свои обязательства в области культуры, закрепленные в Документе краковского симпозиума по культурному наследию государств – участников СБСЕ и в других соответствующих документах СБСЕ. Они будут поощрять усилия, предпринимаемые на государственном и частном уровнях с целью сохранения культурного наследия в их странах.

40. Они будут поощрять полное выполнение административными органами, соприкасающимися в своей деятельности с гражданами других государств, принятых в рамках СБСЕ обязательств относительно поездок и воздерживаться от унижительного обращения и других посягательств на достоинство личности. Они также рассмотрят необходимость составления сборника соответствующих положений, принятых в СБСЕ.

41. Постоянный совет будет изучать возможности проведения неофициальных встреч по проблемам, упомянутым в двух предыдущих пунктах.

#### ПРОГРАММА КООРДИНИРОВАННОЙ ПОМОЩИ

42. Государства-участники, учитывая прогресс, достигнутый в ходе выполнения Программы координированной помощи за последние два года при координирующей роли БДИПЧ, приняли решение о необходимости продолжения реализации данной программы. БДИПЧ и Генеральный секретарь будут и далее организовывать совещания и семинары по связанным с СБСЕ вопросам, с тем чтобы облегчить выполнение заинтересованными государствами их обязательств по СБСЕ. Государства-участники будут продолжать включать представителей этих государств в финансируемые правительством программы стажировок, обучения и подготовки в целях повышения существующего уровня знаний, опыта и квалификации.

43. Они договорились о необходимости дальнейшего развития возможностей БДИПЧ по оказанию высококвалифицированной экспертной поддержки в вопросах человеческого измерения в соответствии с Программой координированной помощи. Стремясь откликнуться на просьбы заинтересованных новых независимых государств о предоставлении консультационных услуг по всем аспектам демократизации, они решили, что полезным дополнением к деятельности БДИПЧ было бы использование экспертов по особым поручениям в рамках Программы координированной помощи.



## IX

### ЭКОНОМИЧЕСКОЕ ИЗМЕРЕНИЕ

1. Государства–участники вновь подтверждают принципы и ценности, закрепленные в Хельсинкском документе 1992 года, Документе Боннской конференции по экономическому сотрудничеству и Парижской хартии для новой Европы, и подчеркивают, что поддержка процесса экономических реформ, развитие рыночной экономики и проведение экологически обоснованной политики являются существенно важными предпосылками безопасности и стабильности в регионе СБСЕ.
2. Государства–участники считают важным уделять пристальное внимание взаимосвязи между всеми аспектами принятой СБСЕ всеобъемлющей концепции безопасности. Экономическое измерение в рамках СБСЕ охватывает деятельность, направленную на развитие сотрудничества в области экономики, окружающей среды, науки и техники, а также регионального и трансграничного сотрудничества.
3. Государства–участники приветствуют ту роль, которую играют международные экономические и финансовые учреждения в содействии решению приоритетных задач в области экономического измерения, и вновь подтверждают свою заинтересованность в тесном сотрудничестве с этими организациями. Они считают необходимым развивать более тесное взаимодействие между СБСЕ и международными экономическими и финансовыми организациями и учреждениями, действующими в регионе СБСЕ. В целях рассмотрения представляющих общий интерес вопросов в более широком контексте безопасности государства–участники призывают действующего Председателя и Генерального секретаря укреплять диалог с такими организациями. Они предлагают Генеральному секретарю учредить контактный пункт для связи с международными организациями, который содействовал бы обмену между представителями СБСЕ и этих организаций

информацией о деятельности, связанной с экономическим измерением, и позволял бы сокращать дублирование в работе и переkreщивание сфер деятельности.

4. Государства-участники будут продолжать сотрудничать в оказании поддержки процессу экономических реформ в странах, находящихся на переходном этапе, концентрируя внимание на вопросах, касающихся торговли и инвестиций, приватизации и развития частного сектора. Они будут вести работу по содействию эффективной интеграции стран с переходной экономикой в мировые экономические структуры, в связи с чем они вновь подтверждают свою решимость способствовать дальнейшей либерализации торговли, включая предоставление доступа к рынкам. Государства-участники положительно оценивают появление системы двусторонних и многосторонних соглашений и договоренностей, способствующих преодолению прежних расколов, и с удовлетворением отмечают успешное завершение Уругвайского раунда переговоров в рамках ГАТТ и учреждение новой Всемирной торговой организации.

5. Региональное и трансграничное сотрудничество играет очевидную роль в обеспечении добрососедских отношений. Государства-участники приветствуют развитие в соответствии с принципами СБСЕ растущего числа региональных группировок, включая Черноморское экономическое сотрудничество, Совет государств Баренцева моря и евроарктического региона, Центральноевропейскую инициативу, Центральноевропейское соглашение о свободной торговле, Совет государств Балтийского моря и Конвенцию о защите реки Дунай, как положительные примеры экономического, экологического, регионального и трансграничного сотрудничества.

6. Государства-участники отмечают, что развитие экономических связей и сотрудничества в рамках Содружества Независимых Государств, а также реализация заключенных этими государствами экономических соглашений будут способствовать решению проблем переходного процесса.

7. Признавая важность развития инфраструктуры для углубления европейской экономической интеграции, государства-участники приветствуют декларацию, принятую

на Второй общеевропейской конференции по транспорту, и обязуются претворять в жизнь содержащиеся в ней выводы. Государства-участники с интересом отмечают предстоящее подписание Европейской энергетической хартии и высказываются в поддержку принципа создания трансъвропейской энергосети.

8. Государства-участники напоминают о специальной встрече старших должностных лиц, созданной по решению римской Встречи Совета министров для обсуждения приоритетных проектов по оказанию помощи государствам, затронутым санкциями ООН в отношении Югославии (Сербия и Черногория). В результате этой встречи была улучшена международная координация в рассмотрении соответствующих проблем; государства-участники призывают международные организации и заинтересованные государства продолжить свои усилия в данной области.

9. Государства-участники будут и впредь поощрять инициативы, направленные на обеспечение устойчивого развития, и будут предпринимать необходимые шаги для выполнения различных международных конвенций и договоренностей, касающихся охраны окружающей среды. Они выражают намерение работать сообща, а также в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и институтами в целях поддержания экологических стандартов в регионе СБСЕ. Государства-участники приветствуют создание в Копенгагене Европейского агентства по окружающей среде и признают за ним ключевую роль в дальнейшем распространении информации по этим вопросам.

10. Государства-участники отмечают продолжающееся развитие трансграничного сотрудничества в арктическом регионе по вопросам, представляющим взаимный интерес. Они призывают восемь арктических стран предпринять шаги по эффективному выполнению Стратегии защиты окружающей среды Арктики (СЗОС) и обеспечению постоянной координации входящих в нее программ.

11. Государства-участники будут сотрудничать с соответствующими международными организациями в подготовке следующей конференции на уровне министров на тему

"Окружающая среда для Европы", которую намечено провести в Софии в 1995 году, и выражают свое намерение поддерживать этот процесс и в дальнейшем.

12. Государства-участники поощряют создание в Российской Федерации и в новых независимых государствах-участниках экологических центров, построенных по аналогии с Региональным экологическим центром в Будапеште. Эти центры будут вести работу по всестороннему вовлечению как государственного, так и частного секторов, включая неправительственные организации, в процесс принятия решений по вопросам окружающей среды.

13. Государства-участники высказываются в пользу усилий по международному сотрудничеству, особенно в рамках МАГАТЭ, предпринимаемых с целью повышения ядерной безопасности. Государства-участники будут уделять особое внимание безопасному обращению с радиоактивными отходами; они приветствуют выдвинутые недавно международные инициативы, направленные на оказание содействия в этой области.

14. Государства-участники подтверждают свое обязательство развивать международное сотрудничество в области науки и техники с помощью существующих двусторонних и многосторонних механизмов и считают желательным продолжение усилий в данном направлении. С этой целью государства-участники рассмотрят вопрос о созыве второго "Научного форума".

15. Государства-участники по-прежнему убеждены в необходимости сохранения национального научного потенциала стран, находящихся на переходном этапе. Они признают, что сотрудничество между промышленностью и научно-исследовательскими организациями полезно с точки зрения повышения производительности труда и конкурентоспособности. Они поощряют усилия по сохранению этого потенциала и настоятельно призывают к дальнейшему сотрудничеству в данной области. В этом контексте они приветствуют создание в Москве Международного научно-технического центра и поощряют участие ученых в деятельности подобных центров. Кроме того, государства-участники поощряют

развитие обменов передовыми технологиями в соответствии с их международно-правовыми и иными обязательствами.

16. Подчеркивая важность общественной поддержки реформ, государства-участники будут продолжать уделять пристальное внимание социальным аспектам переходного процесса.

17. Государства-участники поощряют сотрудничество в адаптации систем образования и подготовки кадров, с тем чтобы они лучше отвечали потребностям общества в условиях реформ. В число вопросов, требующих особого внимания, входят выявление существующих и перспективных потребностей в специалистах различных категорий, переквалификация безработных с целью помочь им найти место на рынке труда, продолжение профессионально-технической подготовки, а также вовлечение в эти программы всех секторов общества. Обучение современным методам управления также является одним из основных элементов экономических реформ.

18. Государства-участники признают важность сотрудничества по целому ряду направлений процесса экономической интеграции. Они подтверждают, что разработка транспарентных и совместимых в международном масштабе стандартов и процедур сертификации является одним из существенных факторов дальнейшего развития торговли и инвестиций. Они вновь подтверждают важность признания прав интеллектуальной собственности. Государства-участники признают, что доступ к надежным статистическим данным и информации имеет большое значение как для разработки государственной политики, так и для принятия решений в частном секторе. Они также поощряют усилия по стандартизации практики отчетности. Прогресс в этом отношении чрезвычайно важен для укрепления сотрудничества, включая развитие торговли, содействие инвестициям и проведение разумной экологической политики.

19. Государства–участники вновь подтверждают свое обязательство принимать активные меры по предотвращению оборота наркотиков и проводить на соответствующих форумах консультации на этот счет.

20. Государства–участники подчеркивают, что Экономический форум остается главным органом для обсуждения вопросов экономического измерения. Они твердо намерены придать деятельности Форума более динамичный характер путем заблаговременной и тщательной подготовки каждой встречи, а также путем изменения формата работы с тем, чтобы сделать возможным максимально широкое обсуждение. Государства–участники признают, что успех работы Экономического форума зависит от активного и широкого участия высокопоставленных представителей правительств, международных институтов, частного сектора, деловых кругов, профсоюзов, научного мира и неправительственных организаций, обладающих соответствующим опытом.

21. Государства–участники предлагают действующему Председателю создать при поддержке Секретариата специальную неофициальную группу, заседания которой будут проводиться в Вене в целях подготовки встреч Экономического форума и дальнейших шагов в связи с ними. На эти заседания могут приглашаться представители соответствующих международных организаций.

22. Темы, обсуждаемые в рамках Экономического форума, в целом должны как и прежде охватывать различные аспекты переходного процесса и экономического сотрудничества в регионе СБСЕ, а также связанные с этим проблемы экономического измерения. В то же время в интересах повышения эффективности встреч Форума государства–участники договорились применительно к каждой ежегодной встрече выбирать в рамках широких тематических областей ограниченное число вопросов. Темой Третьей встречи Экономического форума будет региональное экономическое сотрудничество в области торговли, инвестиций и инфраструктуры.

23. Государства–участники считают, что туризм вносит вклад в улучшение взаимопонимания между представителями различных культур, а также в налаживание прочных связей между народами и государствами. В свете этого государства–участники приветствуют решение правительства Румынии провести у себя в стране осенью 1995 года семинар по туризму в рамках дальнейших шагов на основе идей, выдвинутых на Второй встрече Экономического форума.

24. Принимая во внимание решение римской Встречи Совета, государства–участники, в целях повышения эффективности деятельности в рамках экономического измерения, обращаются к Генеральному секретарю с просьбой перепрофилировать одну из штатных должностей для назначения на нее экономического эксперта и выделить в рамках Секретариата персонал для надлежащего обеспечения этой деятельности.

25. Напоминая о решении римской Встречи Совета относительно того, что СБСЕ должно играть более активную роль в развитии сотрудничества в области экономического измерения, государства–участники приветствовали бы созыв действующим Председателем заседания Постоянного совета, посвященного обсуждению способов интеграции экономического измерения в процесс рассмотрения стоящих перед СБСЕ задач. На такое заседание могут быть приглашены представители соответствующих международных экономических и финансовых учреждений.

26. Государства–участники приветствуют инициативы со стороны частного сектора по созданию деловых клубов и налаживанию новых видов деятельности в соответствии с принципами и ценностями СБСЕ. Государства–участники готовы облегчать обмен информацией и опытом и поощрять взаимодействие с этими клубами и ассоциациями и между ними, в том числе в рамках встреч Экономического форума.

27. Государства-участники также выражают пожелание, чтобы Секретариат в своей работе ориентировался на более широкое вовлечение представителей деловых кругов, в том числе частного сектора, деловых ассоциаций и неправительственных организаций, обладающих соответствующим опытом, в деятельность в области экономического измерения. Это может быть достигнуто путем активизации проводимой Секретариатом работы по связям с общественностью.



## X

### СРЕДИЗЕМНОМОРЬЕ

1. Неучаствующие средиземноморские государства поддерживают давние отношения с СБСЕ и с самого начала проявляют большой интерес к его работе. Вновь подтверждая свою убежденность в том, что укрепление безопасности и сотрудничества в Средиземноморье имеет важное значение для стабильности в регионе СБСЕ, государства-участники приветствуют недавно заключенные в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке соглашения. Напоминая о положениях Хельсинкского документа 1992 года и подтверждая соответствующие решения, принятые в дальнейшем, государства-участники постановляют активизировать диалог с пятью неучаствующими средиземноморскими государствами, о которых говорится в решении, принятом на 25-й Встрече Комитета старших должностных лиц.

2. С этой целью и откликаясь на проявленную этими неучаствующими средиземноморскими государствами заинтересованность, они принимают следующие решения:

- a) в рамках Постоянного совета в Вене будет учреждена неофициальная контактная группа открытого состава на уровне экспертов. Эта группа будет собираться на периодической основе для того, чтобы вести диалог с указанными неучаствующими средиземноморскими государствами в целях облегчения обмена информацией, представляющей взаимный интерес, и выработки новых идей.
- b) Развивая уже существующую в рамках СБСЕ традицию семинаров по Средиземноморью, государства-участники принимают решение провести в 1995 году семинар, посвященный опыту СБСЕ в области мер укрепления доверия. Государства-участники также предусматривают проведение в

будущем семинаров по вопросам, представляющим взаимный интерес. Они приветствуют предложение Арабской Республики Египет провести вышеуказанный семинар у себя в стране и призывают остальные четыре неучаствующие средиземноморские государства выступить с подобными предложениями.

- c) Действующий Председатель будет в течение срока своих полномочий проводить консультации на высоком уровне между СБСЕ, которое будет представлено Тройкой и Генеральным секретарем, и неучаствующими средиземноморскими государствами.
  
- d) В целях рассмотрения предложений, выработанных в рамках контактной группы, семинаров и консультаций на высоком уровне, действующий Председатель будет на протяжении года в надлежащих случаях приглашать представителей упомянутых неучаствующих средиземноморских государств на любые возможные заседания Постоянного совета, посвященные исключительно "вопросам Средиземноморья", либо на встречи Руководящего совета, в повестку дня которых будут включены "вопросы Средиземноморья". Председатель Форума по сотрудничеству в области безопасности также может на основе консенсуса государств-участников приглашать представителей этих неучаствующих средиземноморских государств на заседания, посвященные "вопросам Средиземноморья".

-----